

На правах рукописи

СОТНИКОВА Карина Эдуардовна

АКТИВИЗАЦИЯ ПРОСТРАНСТВЕННЫХ КОНСТРУКЦИЙ
В РУССКОЙ РЕЧИ АНГЛОГОВОРЯЩИХ СТУДЕНТОВ

13.00.02 – теория и методика обучения и воспитания
(русский язык как иностранный)

АВТОРЕФЕРАТ

диссертации на соискание ученой степени
кандидата педагогических наук

Санкт-Петербург
2018

Работа выполнена в ФГБОУ ВО «Российский государственный педагогический университет имени А. И. Герцена».

Научный руководитель: доктор филологических наук, профессор Теремова Римма Михайловна

Официальные оппоненты: доктор филологических наук, профессор, Копров Виктор Юрьевич, заведующий кафедрой русского языка для иностранных учащихся основных факультетов ФГБОУ ВО «Воронежский государственный университет»

кандидат педагогических наук, Усенко Ирина Юрьевна, старший преподаватель кафедры русского языка как иностранного и методики его преподавания филологического факультета ФГБОУ ВО «Санкт-Петербургский государственный университет»

Ведущая организация: ФГАОУ ВО «Санкт-Петербургский государственный политехнический университет Петра Великого»

Защита состоится «15» мая 2018 г. в 18.00 на заседании диссертационного совета Д 212.232.62 по защите докторских и кандидатских диссертаций при Санкт-Петербургском государственном университете по адресу: 199034, Санкт-Петербург, Университетская наб., д. 11, филологический факультет, ауд. 25.

С диссертацией можно ознакомиться в Научной библиотеке им. А. М. Горького СПбГУ по адресу: 199034, г. Санкт-Петербург, Университетская наб., д. 7/9. Автореферат и диссертация доступны на официальном сайте СПбГУ по адресу: <https://disser.spbu.ru/disser/dissertatsii-dopushchennye-k-zashchite-i-svedeniya-o-zashchite/form/12/1608.html>

Автореферат разослан «__» марта 2018 г.

Ученый секретарь диссертационного совета
кандидат педагогических наук, доцент

Т. Б. Авлова

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Реферируемое диссертационное исследование посвящено проблеме активизации пространственных конструкций в русской речи англоговорящих студентов, разрабатываемой в русле «грамматики функционально-семантических полей и категориальных ситуаций» (А.В. Бондарко).

Категория локативности рассматривалась в лингвистике и теории обучения в различных аспектах: концепт «пространство» и его реализация в языке (А.В. Бондарко, Ю.В. Гринкевич, О.П. Ермакова, О.П. Игнатенко, В.Ю. Копров, Л.В. Полубиченко, Н.А. Сабурова, О.Н. Селиверстова, Б. Тошович), классификация пространственных значений (А.Д. Великорецкий, Е.Ю. Владимирский, М.В. Всеволодова, В.Г. Гак, А.Е. Кибрик, Ю.Г. Мартиросян, И.А. Мельчук, В.А. Плунгян, Я.К. Радевич-Винницкий и др.), средства выражения пространственных отношений (Н.С. Алещенко, О.Ю. Богуславская, В.В. Виноградов, П.В. Дурст-Андерсен, Анна А. Зализняк, И.Б. Иткин, А.С. Кириченко, Ю.В. Мазурова, Т.А. Майсак, С.Р. Мерданова, О.В. Мякшева, Ю.Н. Панова, В.И. Подлесская, Е.В. Рахилина, О.Н. Селиверстова, Л.Н. Федосеева, Ю. Чул-Чжон, L. Talmy и др.), пространственные отношения в других языках (английском, немецком, венгерском, португальском, дагестанских, скандинавских и др.), в том числе в сопоставлении с русским (В.Д. Аракин, Е.З. Богданова, А.Д. Великорецкий, О.Б. Воронкова, О.Я. Иванова, В.В. Корнева, Т.Н. Маляр, Г.А. Митюнина, М.П. Михайлова, И. Пете, Ю.Н. Хоружая, Н.В. Шматова), отдельные пространственные значения: траектория движения (пролатив) (Д.С. Ганенков), направление движения (Ф.И. Рожанский), эссив (И.А. Грунтов), устранение преграды (Р.И. Розина), оппозиция «верх – низ» (Р. Гжегорчикова), понятие границы (Л.Б. Лебедева), ориентации (В.И. Подлесская, Е.В. Рахилина), перемещение в пространстве (Т.В. Булыгина, А.Д. Шмелев) и др. Однако анализ лингвистической и методической литературы, а также программных требований и учебных пособий по РКИ показал, что на сегодняшний день не существует достаточно эффективной лингвометодической модели активизации пространственных конструкций в русской речи англоговорящих студентов, охватывающей все многообразие разноуровневых средств выражения локативности.

Перспективным в плане оптимизации процесса обучения инофонов пространственным конструкциям в современном русском языке является функционально-семантический подход к анализу языковых явлений. Плодотворность использования основных принципов функциональной грамматики в качестве теоретической базы для презентации пространственных отношений в англоязычной аудитории подтверждается их корреляцией с методическими принципами: описание языкового материала с ориентацией на функционально-семантические единства дает возможность при обучении инофонов руководствоваться методическим принципом опоры на родной язык обучаемых, что способствует более глубокому усвоению материала; учет структурной организации функционально-семантического поля (ФСП), с

выделением ядра и периферии и выявлением полного спектра разноуровневых средств выражения категориального значения, позволяет применить дидактико-психологический принцип минимизации учебного материала, что позволяет дифференцировать рассматриваемые конструкции с целью выделения их для продуктивного и рецептивного усвоения и определить оптимальную последовательность их изучения; динамичный подход к языку способствуют рассмотрению грамматических явлений в процессе их функционирования в речи (Р.М. Теремова).

Осмысление категории локативности в русле функциональной грамматики позволяет определить ее лингвистический статус и специфику выражения семантики с позиций реального функционирования языковой системы, методически интерпретировать ее. Создание эффективной методической системы обучения инофонов всему арсеналу средств выражения ФСК локативности особенно важно для процесса совершенствования речевых грамматических навыков иностранных учащихся при коммуникативно ориентированном обучении, в результате которого они должны не только усвоить знания о грамматическом строе изучаемого языка, но и получить навыки реализации функциональных потенций усвоенных единиц в практической речевой деятельности.

Таким образом, **актуальность исследования** определяется следующими факторами: теоретическим осмыслением категории локативности, являющейся базовой категорией большинства языков мира и имеющей универсальный характер; рассмотрением данной проблематики в русле коммуникативно-функционального подхода, ориентированного на концептуальные положения функциональной грамматики и являющегося в настоящее время наиболее перспективным направлением в методике преподавания РКИ; недостаточной разработанностью методики активизации пространственных конструкций в русской речи англоговорящих студентов; методической интерпретацией функционально-семантического поля локативности в современном русском языке с учетом разветвленной субкатегоризации ФСК локативности и структурируемой на этой основе оптимальной и последовательной лингвометодической модели обучения англоговорящих студентов пространственным конструкциям в современном русском языке, представленной в разработанном комплексе упражнений.

Объект исследования – процесс совершенствования речевых грамматических навыков употребления пространственных конструкций в русской речи англоговорящих студентов, организованный с опорой на принципы функциональной грамматики.

Предмет исследования – методическая система обучения англоговорящих студентов пространственным конструкциям в русском языке.

Цель исследования – разработка и научное обоснование эффективной методики активизации средств выражения локативности в русской речи англоговорящих студентов II сертификационного уровня владения русским языком.

Гипотеза исследования состоит в следующем: процесс активизации пространственных конструкций в русской речи англоговорящих студентов II сертификационного уровня владения русским языком будет наиболее эффективным, если:

- он будет организован в соответствии с принципами функциональной грамматики, предполагающими синтез двух направлений анализа грамматических явлений – от семантики (функции) к форме и от формы к семантике (функции), с определяющей ролью семантической функции; единство и взаимодействие разноуровневых средств выражения категориальной семантики; динамичный подход к языку, позволяющий изучать грамматические явления с учетом особенностей их функционирования в речи;

- в состав учебного материала будут включены как ядерные, так и периферийные конструкции ФСП локативности, таким образом, в учебном процессе будет представлен весь арсенал пространственных конструкций;

- при обучении иностранных студентов будут использованы все три типа упражнений: языковые, условно-речевые и речевые;

- упражнения будут сопровождаться доступными грамматическими комментариями, преимущественно таблицированными, содержащими как новую для студентов информацию, так и материалы для повторения;

- при разработке экспериментального учебного пособия будет соблюдаться принцип взаимодействия лексики и грамматики, что найдет отражение в представлении лексико-семантических групп глаголов, актуальных для различных типов пространственных значений;

- в учебный материал будут включены тексты культуроведческого характера, фразеологические единицы, пословицы, поговорки, поэтические тексты, способствующие повышению мотивации иностранных студентов к изучению грамматики русского языка;

- комплекс упражнений будет разработан с использованием принципа интерактивности – ведущего принципа учебника нового поколения, обеспечивающего интерактивно-коммуникативную организацию процесса обучения пространственным конструкциям в русском языке;

- экспериментальное учебное пособие будет снабжено большим количеством разнообразных средств наглядности, способствующих систематизации учебного материала, облегчающих его восприятие и запоминание, повышающих интерес к изучаемым грамматическим явлениям.

Для достижения поставленной цели и подтверждения гипотезы исследования необходимо было решить следующие **задачи**: проанализировать психолого-педагогические основы процесса совершенствования грамматической стороны русской речи иностранных учащихся; выявить функционально-семантические и структурные особенности средств выражения локативности в русском языке и их полный спектр с ориентацией на исследования в области функциональной грамматики; отобрать и структурировать учебный материал для создания лингвометодической модели обучения англоговорящих студентов пространственным конструкциям в русском языке с учетом принципов

функциональной грамматики; проанализировать ФСК локативности в английском языке с выявлением ее особенностей и возможностей языковой интерференции и учесть полученные данные при создании экспериментального комплекса упражнений; в результате проведения констатирующего эксперимента определить уровень владения средствами выражения локативности в русском языке англоговорящими студентами II сертификационного уровня, а также основные трудности, возникающие при употреблении пространственных конструкций; разработать методическую систему активизации пространственных конструкций в русской речи англоговорящих студентов; экспериментально проверить эффективность разработанного комплекса упражнений, представленного в экспериментальном учебном пособии.

Для решения перечисленных задач использовались следующие **методы исследования**: анализ теоретической литературы по лингвистике, теории обучения иностранным языкам, в частности русскому как иностранному, психологии, педагогике, психолингвистике; анализ государственных стандартов, учебных программ и учебных пособий по русскому языку как иностранному; отбор, классификация и методическая организация учебного материала на основе анализа средств выражения локативности в русском языке; наблюдение за учебной деятельностью инофонов в ходе практических занятий по русскому языку, при выполнении проверочных и контрольных работ, учет возникающих трудностей и анализ выявленных ошибок; проведение серии методических экспериментов (констатирующего, поисково-разведывательного и обучающего); анализ полученных в ходе эксперимента данных с помощью статистико-математической обработки.

Научная новизна диссертационного исследования заключается в том, что впервые с опорой на принципы функциональной грамматики разработан, научно обоснован и экспериментально проверен комплекс упражнений по активизации пространственных конструкций в русской речи англоговорящих студентов, реализованный в экспериментальном учебном пособии, материал которого организован в соответствии со структурой ФСП локативности, состоящего из четырех микрополей: «местонахождения и места действия субъекта», «пространства движения», «начала движения (исходной точки пути)» и «конца движения (конечной точки пути)»; при создании комплекса упражнений учитывалась взаимосвязь лексического наполнения и грамматической организации локативной ситуации, в соответствии с чем для каждого типа семантики были выделены определенные лексико-семантические группы глаголов; экспериментальное учебное пособие разработано с учетом принципа интерактивности, в частности реализации такой его составляющей, как прямое воздействие автора учебника на обучаемых через формулировки заданий, являющееся важным фактором эффективной организации учебного процесса.

Теоретическая значимость диссертационного исследования определяется возможностью учета его результатов при создании лингвометодической базы коммуникативно ориентированного обучения грамматической стороне русской речи англоговорящих студентов II сертификационного уровня; обоснованием

целесообразности опоры на основные положения функциональной грамматики как теоретической основы при описании грамматических явлений русского языка; возможностью использования результатов исследования для дальнейшего развития теории функционально-семантического поля с синтаксической направленностью, в качестве конститuentов которого выступают синтаксические единицы, структурированные элементами разных языковых уровней и реализующие их функционально-семантические связи (Р.М. Теремова); использованием разработанной методической системы активизации пространственных конструкций в русской речи англоговорящих учащихся в практике преподавания данных конструкций студентам-носителям других языков, а также при обучении инофонов средствам выражения локативности в других языках.

Практическая значимость исследования заключается в разработке эффективной лингвометодической модели обучения иностранных студентов пространственным конструкциям в современном русском языке, определяющей структуру и последовательность подачи изучаемого материала в аудитории. Материалы данного исследования могут применяться при подготовке и проведении занятий по грамматике, а также на занятиях по разговорной практике и лингвокультурологии как дополнительный учебно-справочный материал.

Теоретико-методологическая база исследования представлена работами в области:

– психолингвистики, психологии и педагогики (Т.В. Ахутина, И.Л. Бим, Л.С. Выготский, Г.Х. Валеев, В.П. Глухов, Н.И. Жинкин, В.И. Загвязинский, А.А. Залевская, И.А. Зимняя, З.Н. Ивлева, Д. Кэмпбелл, А.А. Леонтьев, А.Н. Леонтьев, А.Р. Лурия, С.Л. Рубинштейн, М. Johnson, J.J. Katz);

– методики обучения иностранным языкам, в частности русскому как иностранному (А.А. Акишина, Т.Г. Аркадьева, Ю.К. Бабанский, И.Ю. Бартеньева, Е.М. Верещагин, Н.Д. Гальскова, Н.И. Гез, Е.Б. Захава-Некрасова, З.Н. Ивлева, Г.А. Китайгородская, В.Ю. Копров, М.В. Ляховицкий, Ю.А. Мицай, Л.В. Московкин, Е.И. Пассов, В.М. Полонский, Н.В. Рыжова, Р.М. Теремова, В.М. Шаклеин, С.Ф. Шатилов, Л.В. Щерба, А.Н. Щукин);

– функциональной грамматики (А.В. Бондарко, М.В. Всеволодова, В.Г. Гак, Е.В., Гулыга, Г.А. Золотова, В.Ю. Копров, Р.М. Теремова, Н.И. Формановская, М.А. Шелякин, Е.И. Шендельс);

– изучения и описания пространственных отношений в русском языке (А.В. Бондарко, С.А. Борисова, Е.Ю. Владимирский, М.В. Всеволодова, В.Г. Гак, Д.С. Ганненков, С.Г. Григоренко, Э.М. Гирфанова, Л.Г. Гынгазова, Н.И. Данильченко, А.С. Кириченко, В.Ю. Копров, Н.Н. Леонтьева, Т.А. Майсак, Ю.Г. Мартиросян, О.В. Мякшева, С.Е. Никитина, А. Николаева, Ю.Э. Николаева, В.А. Плунгян, В.К. Покусаенко, Р.Н. Порядина, Н.А. Сабурова, С.Л. Савина, Л.Н. Федосеева, Ю.А. Эмер);

– изучения и описания пространственных отношений в английском языке, в том числе в сопоставлении с русским (В.Д. Аракин, М.В. Бадхен, Л.С. Бархударов, Я.Г. Биренбаум, Е.Г. Брунова, В.В. Бурлакова, Л.В. Газизова, Е.М.

Горожанкина, Г.Х. Демесинова, З.К. Дербишева, Д. Джина, Е.Н. Евтушенко, И.П. Иванова, О.Я. Иванова, М.Э. Игнатьева, И.Б. Каменская, А.И. Каменский, Ю.А. Лобина, Е.В. Пономаренко, Г.Г. Почепцов, И.В. Скрынникова, О.А. Ставцева, Д.А. Штелинг).

На защиту выносятся следующие положения:

1. Активизация пространственных конструкций в русской речи англоговорящих студентов II сертификационного уровня предполагает организацию учебного грамматического материала с опорой на принципы функциональной грамматики.

2. Отбор, организация и презентация учебного материала с ориентацией на ФСП, структурированное на основе глубинной субкатегоризации ФСК локативности, обеспечивает глубокое понимание специфики средств выражения локативности и их классификации.

3. Реализация взаимосвязи лексики и грамматики, проявляющаяся в выявлении лексико-семантических групп глаголов, характерных для каждого типа пространственной семантики, способствует успешному овладению материалом иностранными учащимися.

4. Учет особенностей выражения функционально-семантической категории локативности в английском языке и ее сравнение с ФСК локативности в русском языке значительно облегчает процесс восприятия студентами изучаемого материала и повышает мотивацию к его изучению.

5. Применение принципа интерактивности, в частности одной из его составляющих – прямого воздействия автора учебника на обучаемых через формулировки заданий – служит целям оптимизации учебного процесса и обеспечения взаимосвязи фрагментов учебного материала.

6. Введение в учебный материал культуроведческого компонента позволяет иностранным учащимся успешнее осуществлять коммуникацию в условиях языковой среды и активизирует их познавательный интерес к изучению пространственных конструкций в русском языке.

Апробация результатов диссертационного исследования. Основные теоретические и практические положения диссертационного исследования освещались в докладах и сообщениях на межвузовских и международных научно-практических конференциях в Российском государственном педагогическом университете им. А.И. Герцена (2009, 2010, 2011 гг.), в Санкт-Петербургском государственном университете технологии и дизайна (2010, 2013 гг.), в Астраханском институте повышения квалификации и переподготовки (2009 г.), в журналах «Русский язык в школе» (2015 г.), «Профессиональное образование. Столица» (2015 г.), «Научно-технические ведомости СПбГПУ. Гуманитарные и общественные науки» (2018 г.). Всего по теме диссертации опубликовано 9 статей, из них 3 работы – в журналах, рекомендованных ВАК Министерства образования и науки РФ.

Апробация разработанного экспериментального учебного пособия произведена в ходе педагогического эксперимента, который проводился на кафедре интенсивного обучения русскому языку как иностранному РГПУ им.

А.И. Герцена (2014-2016 гг.). Контингент учащихся составляли студенты II сертификационного уровня владения русским языком из США и Великобритании.

Структура диссертационного исследования. Диссертация состоит из введения, двух глав, заключения, списка использованной литературы, списка проанализированных учебных программ по русскому языку как иностранному, списка проанализированных учебных пособий по русскому языку как иностранному, двух приложений, содержащих задания констатирующего, предэкспериментального и постэкспериментального срезов (приложение 1) и экспериментальное учебное пособие (приложение 2).

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ

Во **Введении** обосновываются актуальность и научная новизна диссертационного исследования, определяются объект, предмет, цели, задачи и методы исследования. Формулируется гипотеза, выявляется теоретическая и практическая значимость работы, раскрывается теоретико-методологическая база исследования. Характеризуются положения, выносимые на защиту.

В первой главе «Психолого-педагогические и лингвистические основы активизации пространственных конструкций в русской речи англоговорящих студентов» раскрывается теоретическая база исследования: анализируются психолингвистические особенности процесса порождения речи, определяются понятие и основные этапы совершенствования грамматического навыка, излагаются основные принципы функциональной грамматики, обосновывается ее значимость для практики преподавания русского языка как иностранного и целесообразность использования коммуниктивно-функционального подхода в обучении, анализируются структура и содержание разработанного функционально-семантического поля локативности в русском языке, а также средства выражения локативности в английском языке, обосновываются отбор и организация учебного материала для разработки эффективной лингвометодической модели активизации пространственных конструкций в русской речи англоговорящих студентов II сертификационного уровня владения русским языком.

Разработка методической системы совершенствования навыков употребления пространственных конструкций англоговорящими студентами требует учета психолингвистических особенностей порождения речи (Л.С. Выготский, Н.И. Жинкин, И.А. Зимняя, С.Д. Кацнельсон, У. Кинч, А.Н. Леонтьев, А.А. Леонтьев, А.Р. Лурия, И.А. Мельчук, Дж. Миллер, Ч. Осгуд, Н. Хомский, И. Шлезингер и др.): понимания этапов речепорождения (1) мотивационно-побуждающий; 2) формирующий; 3) реализующий); обращения к таким когнитивным категориям, как мышление, память, восприятие, а также к понятиям внутренней речи, мысли, мотива, внутреннего программирования; рассмотрения основных моделей речепорождения, так как этапы усвоения языкового материала в общих чертах соответствуют этапам порождения речи.

В основе совершенствования грамматической стороны русской речи иностранных студентов лежит понятие грамматического навыка, являющегося автоматизированной операцией, компонентом сознательно выполняемой деятельности (А.А. Беляев, Н.И. Гез, И.А. Зимняя, А.Р. Лурия, Е.И. Пассов, С.Л. Рубинштейн, Т.В. Рябова-Ахутина, С.Ф. Шатилов и др.). При разработке методики активизации пространственных конструкций в русской речи англоговорящих студентов использовалась рассматриваемая в исследовании трехступенчатая система совершенствования грамматических навыков (С.Ф. Шатилов): на первом этапе происходит презентация грамматического материала с целью создания ориентировочной базы для его дальнейшего использования (ориентировочно-подготовительный этап), на втором этапе осуществляется формирование речевых грамматических навыков, осознание связи между грамматической формой и ее речевой функцией (ситуативно-стереотипизирующий этап), третий этап характеризуется тренировкой полученных грамматических навыков, переходом их в грамматические умения (ситуативно-варьирующий этап).

Современное состояние лингвистики характеризуется интересом к функционально-семантическому анализу языковых явлений, концептуально ориентированному на основные принципы функциональной грамматики, опирающемуся на ее понятийный и содержательный аппарат и позволяющему рассматривать коммуникативно значимые функционально-семантические категории (ФСК) русского языка во всем многообразии субкатегориальных значений и средств их выражения. Разработка теоретических основ функциональной грамматики (А.В. Бондарко) в определенной степени опирается на лингвистические традиции (Ф.И. Буслаев, И.А. Бодуэн де Куртенэ, О. Есперсен, И.И. Мещанинов, А.М. Пешковский, А.А. Потебня, А.А. Шахматов и др.), в которых система языка описывается не просто как единое структурное целое взаимодействующих элементов, а как система единиц, обладающих определенными функциями в речи. Значимость идей функциональной грамматики определяется ее теоретическими принципами, такими как: синтез двух направлений анализа: от семантики к форме и от формы к семантике, с определяющей ролью семантической функции; разработка теории функционально-семантических категорий, теории категориальных ситуаций и теории функционально-семантического поля; рассмотрение грамматических явлений в процессе их функционирования в речи.

Эффективность полевого подхода обусловлена тем, что он дает возможность выявить иерархию и взаимодействие всего инвентаря языковых средств выражения рассматриваемой ФСК, без формальных ограничений: от ядерных конструкций, обладающих наибольшей специализированностью для выражения данного значения, до периферийных, характеризующихся меньшей степенью специализации и меньшей употребительностью в рамках рассматриваемой семантики (Е.В. Гулыга, Е.И. Шендельс); представить их наиболее экономное и систематизированное описание в виде системы полей и

микрочастиц; произвести сопоставительный анализ средств выражения локативности в русском и английском языках.

Категория локативности находит широкое освещение в отечественной лингвистической литературе, так как имеет универсальный характер, представляет собой важную область языковой коммуникации и относится к числу базовых категорий большинства языков мира, что обусловило ее особую актуальность для иностранной аудитории. Исследования, посвященные изучению пространственных отношений в русском языке (А.В. Бондарко, С.А. Борисова, Е.Ю. Владимирский, М.В. Всеволодова, В.Г. Гак, Д.С. Ганненков, Э.М. Гирфанова, Н.И. Данильченко, В.Ю. Копров, А.С. Кириченко, Е.А. Колесова, Н.Н. Леонтьева, Т.А. Майсак, Ю.Г. Мартиросян, О.В. Мякшева, С.Е. Никитина, Ю.Э. Николаева, В.А. Плунгян, Н.А. Сабурова, Л.Н. Федосеева и др.), направлены на определение понятия локативности и интерпретацию концепта пространства, выявление средств выражения локативности, разработку классификации пространственных значений, сопоставление ФСК локативности в разных языках. Так, при определении пространства большинство исследователей оперируют понятием ориентира, конфигурация которого с субъектом и образует некоторое пространственное отношение, определяемое как *соположение в пространстве какого-либо предмета, действия (события), признака и некоторого пространственного ориентира – локума* (М.В. Всеволодова, Е.Ю. Владимирский), а способы ориентации и локализации соотносятся с конкретными средствами выражения локативности. Классификация пространственных отношений традиционно строится по принципу дихотомии, как система оппозиций: локализация–перемещение (В.А. Плунгян), локатив–директив (Я.К. Радевич-Винницкий), статичность–динамичность (М.В. Всеволодова, Е.Ю. Владимирский; О.Б. Воронкова), перемещение–местонахождение (В.Г. Гак).

В реферируемом исследовании категория локативности описывается в русле функциональной грамматики, что позволяет наиболее оптимально осуществить функционально-грамматический анализ ФСК на уровне смысловой структуры и ее языкового выражения: выявить градацию семантического пространства категории, определить многообразные системные связи и взаимодействие моделей построения ФСК локативности, представить общую картину взаимодействия аспектов пространственной семантики и средств их выражения. Наиболее оптимальной представляется субкатегоризация ФСК локативности с опорой на понятие категориальной ситуации. Категориальная локативная ситуация представлена тремя основными компонентами: локализуемым субъектом (Subj), локализатором (Loc) и предикатом (Pred) как способом связи между субъектом и локализатором. В общем виде структуру локативной ситуации можно представить в виде формулы:

$$Subj + Pred + Loc$$

Рассматриваемая ФСК локативности включает в себя следующие категориальные ситуации: 1) субъект неподвижен (статичен) или совершает действия в какой-либо точке пространства, находясь в его пределах (или за его пределами) и не нарушая его границ: а) точка пространства, в которой находится

субъект, называется конкретно; б) точка пространства, в которой находится субъект, описывается с помощью ориентиров; 2) субъект совершает движение на отрезке пространства, находясь в его пределах (или за его пределами) и не нарушая его границ; 3) субъект пересекает границы локализатора, покидая его; 4) субъект пересекает границы локализатора, входя в него. Основным различием категориальных ситуаций является характер взаимодействия субъекта с границами называемого пространства, на формальном уровне это различие проявляется в форме локализатора.

Субкатегоризация ФСК локативности положена в основу структурирования ФСП локативности, имеющего полицентрическую структуру, которое, в зависимости от двух основных типов локативных значений, распадается на два сегмента – места и направления. На основании выделенных различий локативных ситуаций сегмент места формируют два микрополя: микрополе местонахождения и места действия субъекта и микрополе пространства движения, сегмент направления – два микрополя: микрополе начала движения (или исходной точки пути) и микрополе конца движения (или конечной точки пути). Разработанное ФСП локативности может быть представлено следующей схемой (рисунок 1).

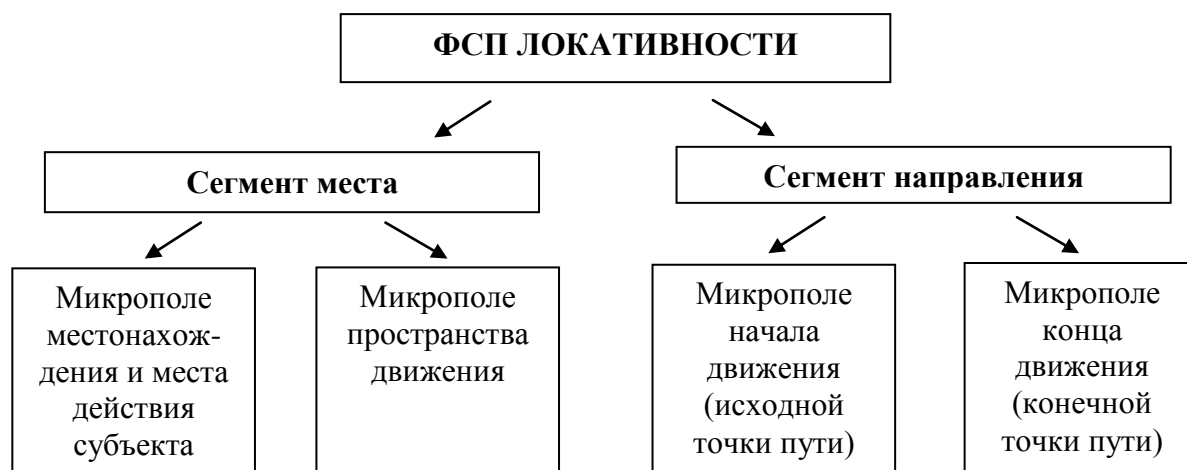


Рисунок 1

Каждое микрополе характеризуется наличием ядра и периферии, а также определенным набором репрезентантов, выражающих данную семантику.

С целью определения основных трудностей, которые могут возникнуть у англоговорящих студентов при изучении пространственных конструкций в русском языке, а также с учетом возможности языковой интерференции были проанализированы особенности ФСК локативности в английском языке. В формальном плане структура локативной ситуации в русском и английском языке схожа, однако в английском языке более строгий (прямой) порядок слов, который не может быть нарушен. Основные различия проявляются на уровне внеязыковых пространственных представлений, что, несомненно, находит отражение и в языке, и касаются «плоскостного» восприятия мира, тела человека, расположения предметов в пространстве. С целью сопоставления пространственных

представлений в двух языках в учебный материал были включены фразеологические сочетания русского языка, имеющие аналоги в английском языке (таблица 1).

Таблица 1

Русский фразеологизм	Английский(-ие) аналог(-и)	Дословный перевод на русский язык
Под (самым) носом	before smb's face	перед (чьим-то) лицом
Дверь в дверь	next door to	дверь в дверь
В двух (трех, нескольких) шагах	at one's elbow in the vicinity of [формальн.]	на расстоянии локтя в непосредственной близости (от чего-либо)
Бок о бок	side by side shoulder to shoulder cheek by jowl at close quarters	сторона к стороне плечо к плечу щека к челюсти по соседству
Под самым носом	under the very nose of smb.	под самым носом
Рукой подать (от)	a hop, skip and a jump (from) a stone's throw	на расстоянии прыжка на расстоянии брошенного камня
У черта на куличках	in the boonies in the boondocks a few / many blocks away (from)	в глубинке в захолустье несколько / много кварталов отсюда

Отбор языкового материала для комплекса упражнений проводился с учетом ведущих методических принципов: системности, учета родного языка, коммуникативной значимости, доступности, методической целесообразности, минимизации учебного материала и его дифференциации для продуктивного и рецептивного усвоения (А.Н. Щукин), что позволило определить объем средств выражения локативности, необходимый для разработки лингвометодической модели активизации пространственных конструкций в русской речи англоговорящих студентов.

Во второй главе «Разработка методики активизации пространственных конструкций в русской речи англоговорящих студентов» анализируются программные требования к изучению пространственных отношений и разделы учебных пособий по русскому языку как иностранному, в которых изучается данная тема; характеризуется и научно обосновывается разработанный комплекс упражнений по активизации пространственных конструкций в русской речи англоговорящих студентов, проводится экспериментальная проверка его эффективности.

Во всех существующих программах по русскому языку как иностранному для различных специальностей и уровней владения языком содержатся рекомендации к изучению пространственных конструкций, что мотивировано требованиями к коммуникативной компетенции учащихся на разных этапах обучения, однако в них отсутствует системное описание всего многообразия пространственных значений и разноуровневых средств их выражения; сложноподчиненное предложение с придаточным места и периферийные средства выражения локативности не репрезентуются. В учебных пособиях по РКИ пространственные отношения изучаются или в рамках специального раздела («Выражение пространственных отношений», «Как сказать о местонахождении предмета (лица)», «Как пригласить человека куда-нибудь», «Предлоги со значением места и направления» и др.), или в темах, посвященных иным грамматическим явлениям («Глаголы движения»; «Виды глаголов»; «Предложный падеж имен существительных, прилагательных и указательных местоимений в единственном числе»). В них набор средств выражения пространственных значений также представлен неполно, несмотря на то, что в большинстве пособий используется функционально-семантический принцип организации материала; немаркированные пространственные конструкции в пособиях не представлены; преобладают языковые упражнения. В целом можно предположить, что в существующих учебных пособиях изучаемая грамматическая тема не получила исчерпывающего представления, которое в полной мере способствовало бы активизации пространственных конструкций в русской речи англоговорящих студентов.

С целью повышения эффективности процесса активизации пространственных конструкций в русской речи англоговорящих студентов был разработан комплекс упражнений, представленный в экспериментальном учебном пособии. Первый и второй разделы комплекса упражнений соответствуют сегментам ФСП локативности, каждый из которых содержит по два микрополя: 1) выражение значения места в русском языке (<где?>): а) обозначение местонахождения и места действия субъекта (микрополе 1), б) обозначение пространства движения (микрополе 2); 2) выражение значения направления в русском языке (<куда?>—<откуда?>): а) обозначение начала движения (исходной точки пути) (микрополе 3), б) обозначение конца движения (конечной точки пути) (микрополе 4). Третий раздел содержит упражнения на сопоставление различных типов пространственных конструкций.

Экспериментальное учебное пособие представляет собой иерархически выстроенную систему, в которой каждый новый блок информации строится на основе предыдущего и взаимодействует с ним. В разделах соблюдается единая последовательность введения материала: 1) представляется структура локативной ситуации с рассматриваемым значением и приводятся примеры пространственных конструкций; 2) презентуются ядерные средства выражения данного значения (глагольно-субстантивные конструкции с предлогами, глагольно-наречные конструкции, конструкции, в которых в качестве локализатора используются фразеологические сочетания, сложноподчиненные

предложения с придаточным места); 3) рассматриваются лексико-семантические группы глаголов, характерные для данного значения; 4) вводятся периферийные конструкции в рамках изучаемой семантики. Кроме учебно-справочной информации, относящейся к средствам выражения пространственных отношений, в экспериментальном учебном пособии содержатся таблицы с лингвистическими комментариями, связанными с другими грамматическими явлениями, например, значениями глаголов однонаправленного и неоднаправленного движения, видовыми значениями глаголов и др.

При разработке системы упражнений учитывались основные методические и психолого-педагогические принципы: коммуникативности, функциональности, сознательности, доступности, учета уровня владения языком, системности, учета родного языка, методической целесообразности, наглядности (А.Н. Щукин), а также принцип интерактивности.

Экспериментальное пособие содержит три типа упражнений: языковые, связанные с приобретением и закреплением собственно лингвистических знаний и способствующие более полному и глубокому осмыслению языкового явления; условно-речевые, позволяющие осуществлять речевую тренировку языкового материала в учебной коммуникации, имитирующей естественную, и речевые упражнения, максимально приближенные к естественной коммуникации и служащие для тренировки спонтанного употребления изучаемого грамматического материала. Так как грамматический аспект в практике преподавания русского языка как иностранного служит коммуникативным целям, обеспечивая адекватное речевое поведение иностранных учащихся в различных ситуациях общения, в учебный комплекс, наряду с языковыми, включены и коммуникативные задания. Например: 1) *Представьте, что вы проводите экскурсию. Расскажите о памятнике Чижику-Пыжику. Используйте различные пространственные конструкции;* 2) *Рассмотрите рисунки. Используя глаголы местоположения, расскажите, что находится в каждой из комнат. Как вы думаете, кто в них живет?* 3) *Давайте представим такую ситуацию: к вам на улице подходит турист и просит подсказать, где что-то находится. Вы ведь уже неплохо знаете Петербург и сможете помочь ему? Разыграйте диалоги, используя данные вопросы;* 4) *Составьте подобные диалоги по заданным ситуациям, используя пространственные конструкции со значением направления движения.*

В комплексе упражнений реализована одна из составляющих принципа интерактивности, заключающаяся в прямом воздействии автора учебника на обучаемых через формулировки заданий – диалогичные, нацеливающие студентов на дискуссию, создающие определенную коммуникативную установку, что достигается использованием личных местоимений, глагольных форм второго лица, побудительных и вопросительных предложений, элементов несобственно прямой речи: 1) а) *Прочитайте заметку Майкла – иностранца, который несколько лет жил и учился в России, об одном из русских символов. Найдите в тексте пространственные конструкции со значением направления движения;* б) *А что известно вам о символах России?* 2) *Вы только посмотрите на этот*

беспорядок! Опишите, где находятся предметы. Используйте пространственные конструкции со значением местоположения; 3) А сейчас проверим, как хорошо вы знаете Петербург! Прочитайте описания известных объектов культуры Санкт-Петербурга и Ленинградской области. Угадайте, что «зашифровано» в текстах, и ответьте на поставленные вопросы, используя пространственные конструкции со значением направления; 4) а) Вы уже не первый день живете в Санкт-Петербурге и наверняка привыкли к суете большого города, переполненным вагонам метро в утренние часы. Или нет? Прочитайте мнения людей о жизни в городе и в деревне. Найдите в текстах пространственные конструкции, назовите их и определите значение; б) Какое из мнений вам ближе? Почему? Кроме того, интерактивный аспект проявляется в обращении учащихся к уже пройденному материалу или выполненным упражнениям с помощью формулировок заданий, обеспечивающих системное и последовательное изучение материала: 1) Помните, мы говорили о ситуациях, когда вы спрашиваете у прохожих, где находится нужное вам место? Давайте вернемся к ним; 2) С помощью таблицы вспомните правила употребления предлогов В и НА. Вспомнили? Употребите предлоги В и НА в конструкциях со значением местонахождения и места действия субъекта; 3) Вы уже вспомнили, что при присоединении префикса может меняться вид глагола. Теперь с помощью таблицы повторите видовые значения глаголов. Грамматические таблицы и теоретические комментарии также имеют интерактивную направленность, подчеркиваемую обращением к обучаемым: Вспомните! Не путайте! Обратите внимание!

Значимым для экспериментального учебного пособия является использование учебных материалов лингвокультурологической направленности, введение в него культуроведческого компонента, целесообразность которого мотивируется тем, что язык является отражением окружающего мира, культуры, традиций, особенностей менталитета его носителей, одним словом, культурным кодом нации. В комплекс упражнений включены тексты, содержащие культурологическую информацию, сведения о традициях, обычаях, архитектурных памятниках, символах, географических объектах Санкт-Петербурга и России, а также пословицы, поговорки, фразеологические сочетания, знакомящие учащихся с выразительными возможностями русского языка, усиливающие его познавательную ценность и способствующие осмыслению инофонами культурных и исторических реалий русской жизни: а) *Как хорошо, когда учеба совмещается с прогулкой и знакомством с прекрасным! Вот и Линда, студентка, изучающая русский язык в Санкт-Петербурге, очень любит занятия-экскурсии. Молли тоже очень интересуется русской культурой и просит Линду писать о достопримечательностях города, интересных событиях и о жизни в России. В письме Линда описывает поездку в Петергоф – она побывала там впервые. Прочитайте письмо; б) Итак, что увидела Линда в Петергофе? Назовите все «объекты» экскурсии и расскажите о них. Не забудьте использовать пространственные конструкции со значением места (местонахождения и места действия субъекта, пространства движения) и*

следующие слова и словосочетания; в) Составьте по тексту диалог: разговаривают Линда и Молли; г) А бывали ли вы в Петергофе? Что вас заинтересовало там больше всего и что бы вы посоветовали посмотреть вашему другу?

В комплексе упражнений широко используется принцип наглядности, согласно которому обучение строится на конкретных образах, непосредственно воспринимаемых обучающимися (А.Н. Щукин). При коммуникативно ориентированном обучении наглядность выступает как важный источник формируемых навыков и умений и реализуется в употреблении таблиц, схем, рисунков, фотографий, фрагментов карт. Приведем примеры заданий с применением средств наглядности: 1) *Посмотрите на рисунки: знакомы ли вам эти памятники архитектуры и монументальной скульптуры? Где (в каком городе) они находятся? Может быть, вы знаете их названия?* 2) *Рассмотрите картинку. Опишите, какие этапы пути преодолевает путешественник. Не забудьте использовать пространственные конструкции со значением пространства движения;* 3) *Рассмотрите карту и опишите маршрут путешествия по Золотому кольцу России. Используйте пространственные конструкции со значением направления движения;* 4) *Познакомьтесь с таблицей, в которой сравниваются глаголы со значением положения субъекта в пространстве, изменения положения в пространстве и придания объекту положения в пространстве:*




Положение субъекта в пространстве (где?)	Изменение положения в пространстве (куда?)	Придание объекту положения в пространстве (куда?)
 <p>сидеть стоять лежать висеть</p>	 <p>садиться / сесть вставать / встать ложиться / лечь —</p>	 <p>сажать / посадить ставить / поставить класть / положить вешать / повесить</p>

Рисунок 2

Экспериментальная проверка комплекса упражнений по активизации пространственных конструкций в русской речи англоговорящих студентов проводилась на кафедре интенсивного обучения русскому языку как иностранному Российского государственного педагогического университета имени А.И. Герцена в 2014-2016 гг. и состояла из следующих этапов: констатирующего среза, поисково-разведывательного эксперимента, обучающего эксперимента, в которых приняли участие студенты II сертификационного уровня владения русским языком из США и Великобритании. Общее число участвовавших в эксперименте студентов составляет 42 человека (6 групп).

Тестирование и экспериментальное обучение проводились на занятиях по грамматике и по разговорной практике (устная часть констатирующего среза). Для анализа полученных результатов использовался сравнительно-статистический метод, в рамках которого сопоставлялись такие параметры, как

уровень правильности, частотности, вариативности употребления инофонами пространственных конструкций в русском языке, уровень их адекватного декодирования.

Констатирующий срез проводился с целью определения уровня сформированности грамматических навыков употребления пространственных конструкций в русском языке в продуктивной и репродуктивной речи учащихся, выявления основных трудностей в использовании изучаемого грамматического материала, установления типов ошибок при его употреблении. В ходе выполнения письменных заданий констатирующего среза учитывались следующие параметры: количество испытуемых, общее количество пространственных конструкций, употребленных в рамках заданий, количество грамматически правильно употребленных конструкций, количество синонимичных пространственных конструкций, употребленных студентами, уровень правильности, уровень вариативности, уровень адекватного декодирования средств выражения локативности и их значений в тексте. Устная часть среза анализировалась с учетом следующих параметров: общее количество испытуемых, общее количество монологических высказываний, общее количество употребленных студентами пространственных конструкций в высказываниях, количество правильно употребленных пространственных конструкций, уровень правильности, уровень вариативности и частотности использования пространственных конструкций в рамках конкретной коммуникативной ситуации, уровень их адекватного декодирования в тексте. Общие результаты выполнения студентами устного и письменного блоков заданий констатирующего среза приведены в таблице 2.

Таблица 2. Результаты выполнения письменных и устных заданий констатирующего среза

Уровень правильности	Уровень вариативности	Уровень частотности	Уровень адекватного декодирования
70%	41%	63%	78%

Для корректировки содержания и структуры экспериментального учебного пособия и определения степени валидности эксперимента в целом был проведен поисково-разведывательный эксперимент, в ходе которого подтверждена целесообразность выделения четырех микрополей в ФСП локативности и оптимальность выбранной последовательности их презентации в комплексе упражнений; уточнен объем и эффективная организация грамматического материала; определено необходимое количество, последовательность и соотношение языковых и речевых упражнений; скорректированы формулировки и содержание заданий; проверена степень доступности и полноты теоретических комментариев; уточнена структура экспериментального пособия; обоснована адекватность лексического наполнения предлагаемых конструкций уровню

знаний учащихся; выявлено количество аудиторных часов, необходимое для изучения пространственных конструкций в русском языке.

Обучающий эксперимент, состоявший из предэкспериментального среза, экспериментального обучения и постэкспериментального тестирования, проводился с целью проверки эффективности и целесообразности разработанной методики активизации пространственных конструкций в русской речи англоговорящих студентов. Общее число участвовавших в эксперименте стажеров составило 42 человека (6 групп): 3 контрольные (КГ) и 3 экспериментальные группы (ЭГ). Результаты выполнения студентами заданий предэкспериментального и постэкспериментального срезов оценивались по тем же параметрам, что и констатирующий срез. Показатели сопоставления результатов выполнения заданий срезов до и после экспериментального обучения приведены в таблице 3.

Таблица 3. Результаты выполнения письменных и устных заданий предэкспериментального и постэкспериментального срезов студентами КГ и ЭГ

	КГ до обучения	КГ после обучения	Прирост	ЭГ до обучения	ЭГ после обучения	Прирост
Уровень правильности	69%	81%	+12%	68%	94%	+26%
Уровень частотности	65%	75%	+10%	63%	84%	+20%
Уровень вариативности	40%	61%	+21%	42%	81%	+39%
Уровень адекватного декодирования	80%	84%	+4%	83%	99%	+16%

Во всех группах (ЭГ и КГ) показатели возросли по сравнению с результатами выполнения заданий предэкспериментального среза. Однако в ЭГ прирост показателей значительно выше, чем в КГ, что доказывает эффективность представленной методики активизации пространственных конструкций в русской речи англоговорящих студентов, разработанной на функционально-коммуникативной основе, с ориентацией на теоретические положения функциональной грамматики.

Заключение содержит краткую характеристику основных положений проведенного исследования, его итоги и определение перспектив их дальнейшего применения.

СПИСОК НАУЧНЫХ РАБОТ, ОПУБЛИКОВАННЫХ АВТОРОМ ПО ТЕМЕ ДИССЕРТАЦИИ

Работы, опубликованные автором в ведущих рецензируемых научных изданиях, рекомендованных ВАК Министерства образования и науки РФ:

1. Сотникова К.Э. Взаимодействие лексики и грамматики в рамках функционально-семантического поля локативности / К.Э. Сотникова // Русский язык в школе. – 2015. – №2. – С. 66-72.

2. Сотникова К.Э. Русский язык в иностранной аудитории: методики обучения / К.Э. Сотникова // Профессиональное образование. Столица. – 2015. – №3. – С. 29-32.

3. Сотникова К.Э. Обучение иностранных студентов пространственным конструкциям русского языка / К.Э. Сотникова // Научно-технические ведомости СПбГПУ. Гуманитарные и общественные науки. – 2017. – Т. 8. – № 4. – С. 118-126.

Другие работы автора по теме диссертационного исследования:

1. Сотникова К.Э. Проблемы изучения пространственных конструкций: анализ учебно-методической литературы / К.Э. Сотникова // Личностно-профессиональное развитие педагога в системе повышения квалификации: Сборник статей II Международной заочной научно-практической конференции. – Астрахань: Изд-во ОГОУ ДПО «АИПКП», 2009. – С. 72-77.

2. Сотникова К.Э. Функциональная грамматика в практике преподавания русского языка как иностранного / К.Э. Сотникова // Язык, культура, менталитет: проблемы изучения в иностранной аудитории: Материалы VIII Международной научно-практической конференции 25-27 марта 2009 г. – СПб.: Изд-во РГПУ им. А. И. Герцена, 2009. – С. 183-186.

3. Сотникова К.Э. Пространственные конструкции в учебниках по РКИ (опыт анализа) / К.Э. Сотникова // Актуальные вопросы современного университетского образования: Материалы XII Российско-американской научно-практической конференции, 12 – 14 мая 2009 г. – СПб.: Изд-во РГПУ им. А. И. Герцена, 2010. – С. 528-531.

4. Сотникова К.Э. Семантические типы сложного предложения в рамках темы «Пространственные отношения» / К.Э. Сотникова // Русский язык и литература в современном гуманитарном образовательном пространстве: матер. докладов и сообщений XV междунар.науч.-метод. конф. – СПб.: СПбГУТД, 2010. – С. 235-237.

5. Сотникова К.Э. Сложное предложение как пространственная конструкция для продуктивного усвоения / К.Э. Сотникова // Язык, культура, менталитет: проблемы изучения в иностранной аудитории: Материалы IX международной научно-практической конференции 22-24 апреля 2010 г. – СПб.: Изд-во РГПУ им. А.И. Герцена, 2010. – С. 161-163.

6. Сотникова К.Э. Особенности выражения пространственных отношений в русском и английском языках и их учет при разработке учебных материалов для иностранных стажеров / К.Э. Сотникова // Изучение и преподавание русского языка и литературы в контексте современной языковой политики России: матер. докладов и сообщений XIX междунар. науч.-метод. конф. – СПб.: ФГБОУВПО «СПГУТД», 2014. – С. 24-27.